



**EIBARKO UDALAREN ETA EUDEL-
EUSKADIKO UDALEN ELKARTEAREN
ARTEKO HITZARMENA,
GOBERNANTZAREN ESPARRUAN
(ELOGE) EUROPAR BATZORDEAK
DISEINATUTAKO BIKAINASUNEKO
ZIGILU EUROPARRA EZARTZEKO
LANTALDE BATEAN PARTE
HARTZEKO**

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO
DE EIBAR y EUDEL-ASOCIACIÓN DE
MUNICIPIOS VASCOS PARA
PARTICIPAR EN UN GRUPO DE
TRABAJO PARA LA IMPLANTACIÓN
DEL SELLO EUROPEO DE
EXCELENCIA EN MATERIA DE
GOBERNANZA (ELOGE) DISEÑADO
POR EL CONSEJO DE EUROPA**

BATU DIRA

Alde batetik, GORKA URTARAN AGIRRE jauna, Euskadiko Udalen Elkartearen (EUDEL) izenean, elkarteburua den aldetik.

Eta, bestetik, JON IRAOLA IRIONDO jauna, Eibarko Udalaren izenean, alkatea den aldetik.

Bi aldeek elkarri aitortzen diote lankidetzaren hitzarmen hau formalizatzeko eskumena eta gaitasuna.

REUNIDOS

De una parte, D. GORKA URTARAN AGIRRE, en calidad de presidente y en representación de la Asociación de Municipios Vasco (EUDEL).

De otra parte, D. JON IRAOLA IRIONDO Alcalde y en representación del Ayuntamiento de Eibar.

Ambas partes se reconocen competencia y capacidad para formalizar el presente Convenio de Colaboración.

HONAKOA ADIERAZI DUTE

I. Tokiko esparruko Gobernantzaren alorreko Bikaintasuneko Zigilu Europarra, ELOGE, Europar Batzordeak tokiko esparruan berrikuntzarako eta gobernantza onerako ezarri duen estrategiaren

MANIFIESTAN

I. Que el Sello Europeo de Excelencia en materia de Gobernanza a nivel local, denominado ELOGE, es uno de los pilares de la Estrategia para la Innovación y la buena gobernanza a nivel local del Consejo de Europa. Esta



oinarrietako bat da. Estrategia hau tokiko eragileen eta gainerako instituzioen ekintza mugiarazi eta pizteko xedez ezarri zen, Europako herritar guztiak gobernantza demokratiko ona izan dezaten tokiko esparruan.

II. Euskadin zigilu honen hedapena eta erabilera orokortzeko xedez, EUDELEk eskualdeko plataforma izendatu dezan eskatu dio Europar Kontseiluari, zigilua ezartzetik eratorritako konpromiso eta betebeharrak bere gain hartzeko, eta, metodologiarekin bat etorriz, Euskadiko udalei ELOGE zigilua eman ahal izateko.

III. Eibarko Udalak ELOGE zigiluaren metodologia ezarri nahi du bere antolakuntzan. Erakunde honen ustez, tresna hau tokiko gobernantzaren aldeko apustua da, ELOGE zigiluaren eskualdeko plataformarekin koordinatutako hobekuntzarako etengabeko prozesu sistematikoarekin bat etorriz.

IV. Euskadiko udalen artean ELOGE zigilua bultzatzeko asmoz, EUDELEk

Estrategia fue adoptada con objeto de movilizar y estimular la acción de los actores locales y del resto de instituciones para que toda la ciudadanía europea pueda beneficiarse de una buena gobernanza democrática a nivel local.

II. Que para generalizar la difusión y la utilización de este Sello en el País Vasco, EUDEL ha solicitado al Consejo de Europa la designación como plataforma regional asumiendo los compromisos y obligaciones derivados de la implantación del Sello y poder conceder, conforme la certificación en esta metodología, el Sello ELOGE a los Ayuntamientos Vascos.

III. Que el Ayuntamiento de Eibar desea implementar la metodología del Sello ELOGE en su organización, considerando que esta herramienta supondrá una apuesta por un modelo de gobernanza local, sujeto a un proceso de mejora continua sistemática y coordinada con la plataforma regional del Sello ELOGE.

IV. Que para impulsar el Sello ELOGE entre Ayuntamientos Vascos, EUDEL ha



lantalde bat eratzea proposatu du. Lantalde horrek ELOGE zigiluaren metodologia garatzen lagunduko du, eta aipatutako metodologia ELOGE zigilua egiaztatzeko interesa agertu duten Euskadiko udalen antolakuntzan ezarriko da.

propuesto la constitución de un grupo de trabajo que ayude a desarrollar la metodología del Sello ELOGE al tiempo que se implementa en la organización de los Ayuntamientos Vascos que se han mostrado interesados en la acreditación del Sello ELOGE.

Ondorioz, EUDELEk eta Eibarko Udalak, aurretik azaldutakoaren arabera, lankidetzaz hitzarmen hau formalizatuko dute, hurrengo klausulekin bat etorritik:

En consecuencia EUDEL y el Ayuntamiento de Eibar conforme a lo anteriormente expuesto, proceden a formalizar el presente Convenio de participación con arreglo a las siguientes cláusulas

KLAUSULAK

LEHENENGOA. Kontratu honen xedea da Eibarko Udalak proiektuan izango duen parte-hartzea arautzea. EUDELEn koordinazio eta zuzendaritzapean, ELOGE zigiluaren ziurtapena bultzatuko du gobernantzaren alorrean, eta barne hartzen ditu Udal honetan zigilua ezartzeko prozesuan beharrezkoak diren aholkularitza eta laguntza.

BIGARRENA- Hitzarmen honen esparruan aldeek dituzten obligazioak honako hauek dira.

CLAUSULAS

PRIMERA- El objeto del presente contrato es regular la participación del Ayuntamiento Eibar en el proyecto que, bajo la dirección y coordinación de EUDEL, impulsará la certificación del Sello ELOGE en materia de gobernanza incluyendo el asesoramiento y acompañamiento en la implementación del Sello en este Ayuntamiento.

SEGUNDA- Las obligaciones a desarrollar por las partes en el marco de este convenio son las siguientes.



Udalaren obligazioak:

- a) Hitzarmen honetatik eratorritako udal kuota gisa, **8.470 euroko** zenbatekoa emango dio EUDELi, ordainketa bakarrean, 2021ko urriaren 29a baino lehen, proiektu hau gauzatzeko beharrezkotzat jotzen diren partiden zati proportzionala finantzatzeko xedez.
- b) Ekarpen horren kontraprestazio gisa, udal antolakuntzan ELOGE zigiluaren metodologia ezartzeko beharrezko aholkularitza jasoko du, eta EUDELek udal interesdun guztien eskura jarritako “Berrikuntzaren eta gobernantza onaren zigilu europarrari buruzko Benchmark” delakoan proposatzen diren adierazleekin eta metodologiarekin lan egingo du.
- c) Tokiko gobernantzaren alorrean proiektua garatzeko beharrezkoak diren zereginak bere gain hartuko ditu, eta JON IRAOLA IRIONDO jauna/andrea proiektuaren arduradun politiko izendatuko du; era berean, bi arduradun tekniko izendatuko ditu, eta Udalean proiektua koordinatzeko ardura eta Eibarko herritarrek proiektu honetan

Por parte del Ayuntamiento:

- a) Aportar a EUDEL, en concepto de cuota municipal derivada del presente convenio, la cantidad dineraria de **8.470 euros**, en un único pago, a efectuar antes del 29 de octubre de 2021, con la finalidad de financiar una parte proporcional de las partidas económicas que se consideran necesarias para desarrollar este proyecto.
- b) A recibir como contraprestaciones de esa aportación, el asesoramiento necesario para implementar en la organización municipal la metodología del Sello ELOGE, trabajando con los indicadores y metodología que se propone en “Benchmark sobre el sello europeo de la innovación y la buena gobernanza” que ha sido facilitado por EUDEL a todos los Ayuntamientos interesados.
- c) Asumir las tareas necesarias para el desarrollo del proyecto como compromiso del Ayuntamiento en materia de gobernanza local, designando como responsable político del proyecto a D. JON IRAOLA IRIONDO; así como a dos responsables técnicos/as encargados/as de la



izango duten parte-hartzea bideratzeko ardura izango dute, hurrenez hurren. Udal bakoitzeko arduradun teknikoak proiektuaren Batzorde Teknikoan sartuko dira, EUDELekin batera lana koordinatu ahal izateko.

coordinación del proyecto en la organización municipal, y de abordar la participación de la ciudadanía del municipio de Eibar en este proyecto respectivamente. Los/as responsables técnicos/as de cada Ayuntamiento se integrarán en el Comité Técnico del proyecto para la coordinación del trabajo en EUDEL.

EUDELen obligazioak:

a) Proiektuaren barruan kontratatuko diren gastuak ordaintzeko xedez, lantaldea osatzen duten udalek egingo dituzten diru-ekarpenak bildu eta bideratuko ditu, eta jasotako zenbatekoak hitzarmen honen HIRUGARREN klausularen arabera justifikatuko ditu.

b) Proiektua koordinatu, gainbegiratu eta jakinaraziko du; udal bakoitzean metodologiaren ezarpena proposatuko du; ELOGE zigiluaren eskualde-plataformako zereginak gauzatu ditu, lantalde honetan parte hartzen duten udalen emaitza bateratuekiko, banakako eta eskualdeko ebaluazioa egiteko.

Por parte de EUDEL:

a) Recoger y canalizar las aportaciones dinerarias de los Ayuntamientos que formen parte del grupo de trabajo como parte del pago de los gastos del proyecto que sean contratados, justificando las cantidades recibidas conforme a la cláusula TERCERA del presente convenio.

b) Coordinar, supervisar y comunicar el desarrollo del proyecto; proponer la implementación de la metodología en cada organización municipal; desarrollar las las labores propias de la plataforma regional en el sello ELOGE para llevar a cabo una labor de evaluación individual y regional respecto de los resultados del conjunto de los Ayuntamientos que participan en este grupo de trabajo.



c) Zigiluak banatzeko ekitaldia antolatuko du, Europar Batzordearekin koordinatuta, eta dagokion ziurtagiria emango du; hala badagokio, hobekuntzarako udal planak ezarriko ditu udal antolakuntza bakoitzean.

c) Organizar la sesión de entrega de los Sellos en coordinación con el Consejo de Europa y entregar la certificación correspondiente y en su caso, culminando en el proceso con planes municipales de mejora en cada organización municipal.

HIRUGARRENA- Proiektu hau gauzatzeko beharrezkotzat jotzen diren partidak justifikatzeko, EUDELEk honako dokumentazioa aurkeztu beharko du:

a) Egindako jarduerak eta lortutako emaitzak justifikatzeko memoria.

b) Egindako jardueren kostua justifikatzeko memoria; honakoak jaso beharko ditu:

- Proiektuari egotzitako gastuen eta diru-sarreraren egoera.
- Gastuen zerrenda sailkatua, hartzekoduna, fakturaren data eta zenbatekoa adierazita.
- Diru-sarreraren zerrenda sailkatua, diru-sarrera egiten duen erakundearen izena eta zenbatekoa adierazita.

EUDELEk hiru hilabeteko epean aurkeztu beharko du justifikazio ekonomikoa,

TERCERA- La justificación por parte de EUDEL de las partidas económicas que se consideren necesarias para el desarrollo de este proyecto, se realizará mediante la aportación de la siguiente documentación:

a) Memoria de actuación justificativa de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Memoria justificativa del coste de las actividades realizadas, que deberá contener:

- Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto.
- Relación clasificada de gastos, con identificación del acreedor, fecha de factura e importe.
- Relación clasificada de ingresos, con indicación del organismo que aporta el ingreso y el importe.

La justificación económica por parte de EUDEL deberá presentarse en el plazo de



proiektua amaitzen denetik zenbatzen hasita.

LAUGARRENA- Proiektu honi esleitutako arduradun politikoak proiektuaren Batzorde Eragilean sartuko dira, eta ekimen honekiko konpromiso politikoa ikusaraztea beharrezkoa den egoeretan dei egingo zaie, hala Euskadiko beste instituzio batzuen esparruan nola Europar Batzordearekiko harremanen esparruan. Era berean, EUDEL-en eskariz zein udal parte-hartzaileen arduradunen eskariz, taldeari dei egingo zaio, proiektua hobeto kudeatu, garatu eta gainbegiratzeko.

BOSGARRENA- Proiektu hau garatzeko aurreikusitako egutegia jarraian jasotakoa izango da, ELOGE metodologiaren aholkularitza- eta egokitze-zereginak betearazteak eta koordinatzeak baldintzatuta:

- Lantaldea osatzea eta prestaketarako lehenengo bilerak (2021eko urria).
- Proiektu hau gauzatzeko aholkularitza eta laguntza zerbitzua (2021eko urria-2021eko abendua).

tres meses desde la finalización del proyecto.

CUARTA- Los/as responsables políticos/as asignados/as a este proyecto, se integrarán en un Comité Ejecutivo del proyecto y serán convocados/as en aquellas ocasiones que sea necesario visualizar el compromiso político con esta iniciativa, bien sea con otras instituciones vacas o en las relaciones con el Consejo de Europa. Igualmente, este grupo será convocado, a solicitud de EUDEL o de cada uno/a de los/las responsables políticos/as de los Ayuntamientos participantes, para una mejor gestión, desarrollo y seguimiento del proyecto.

QUINTA- La duración prevista para el desarrollo de este proyecto, condicionada a la ejecución y coordinación de las tareas del asesoramiento y adecuación de la metodología ELOGE, tendrá el siguiente calendario orientativo:

- La constitución del grupo de trabajo y primeras reuniones preparatorias municipales (octubre de 2021).
- El servicio de asesoramiento y acompañamiento para desarrollar este proyecto (octubre 2021 - diciembre 2021).



- Emaizak eta binakako konparazioak aurkezteko saioak, eta udal bakoitzaren emaitzak egiaztatzea (2021eko azaroa).
- Hobekuntza planak eta zigilua banatzeko ekitaldia (2021eko azaroa – 2021eko abendua).

Hori guztiari, aldi baterako plangintza honek izan ditzakeen aldaketak kontuan hartu gabe. EUDELek lan honetarako kontratatutako laguntza teknikoak horiek justifikatzen dituzenez, onartu egingo dira, eta, kasu horretan, aurretiaz jakinaraziko zaizkie udalei.

SEIGARRENA- Proiektu honetan parte hartzeagatik **udal bakoitzari egotzi dakizkiokeen zenbatekoak** EUDELi ordaintzeko, Kutxabank banku-erakundeko kontu zenbaki hau erabili beharko da:

- Sesiones de presentaciones de los resultados y la comparación entre pares, así como la verificación de los resultados de cada Ayuntamiento (noviembre 2021)
- Planes de Mejora y ceremonia de entrega del sello (noviembre 2021-diciembre 2021)

Todo ello sin perjuicio de los posibles cambios en esta planificación temporal que, cuando estén justificados por la asistencia técnica contratada por EUDEL para este trabajo, puedan ser aceptados, y en este caso serán comunicados con la suficiente antelación a los Ayuntamientos.

SEXTA- El abono a EUDEL de las **cuotas de cada Ayuntamiento** se efectuará en la cuenta de la entidad bancaria Kutxabank:

IBAN kodea:	Código IBAN:
ES14 2095 0611 0932 3000 3199	
Swift kodea (BIC):	Código Swift (BIC):
BASKES2BXXX	



Alde biek hitzarmen hau irakurri dute, eta, horren edukiarekin bat etorrita, bi ale sinatu dituzte ondorio bakarrerako,

Habiendo leído las partes el presente convenio y hallándose conformes con su contenido, lo firman por duplicado ejemplar y a un solo efecto,

EUDEL

Elkarteburua / El Presidente de EUDEL

Eibarko Udalako Alkate-Udalburua/

El Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Eibar

Gorka Urtaran Agirre

Jon Iraola Iriondo

El Secretario del Ayuntamiento de Eibar

Juan Agustín Villafranca Bellido